

1993

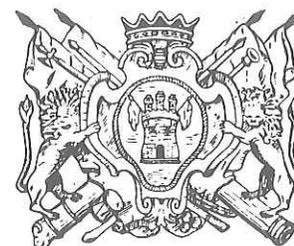
Soraluzeko Saiak



Lepi.



Eliz-atariaren xehetasuna
Detalle del pórtico de la Iglesia Parroquial



SALUDA

Desde estas líneas, en nombre de esta Corporación y en el mío propio, quiero presentaros el programa de nuestras fiestas de Santa Ana y Andramaris, que como cada año se han preparado con la ilusión de poder pasar unos días de diversión y alegría.

Me gustaría agradecer a todas aquellas personas y grupos que habeis participado en su elaboración y felicitaros y desearos a todos unas fiestas alegres en salud, paz y convivencia.

El Alcalde

Luis Felipe Galarraga Arana

AGURRA

Lerro hauek aprobetxatuz, Santa Ana eta Andramari jaietako egitaraua aurkeztu nahi dizuet neure izenean eta Korporazio osoarenean. Ilusio haundiz antolaturiko jaiak ditugu, atsegín eta alaitasun egunak izango diren itxaropenean.

Jaien antolaketan parte hartu duzuen pertsona zein taldeei nire eskerrona azaldu nahi dizuet eta osasun, bake eta elkarkidetasunean igaro itzazuela jaiok opa dizuet guztioi.

Zorionak!

Alkatea

Luis Felipe Galarraga Arana

INDICE

• Saludo del Alcalde	1
• VI Concurso Fotográfico S. Ana	
• Exposición de pintura y dibujo ...	4
• Santa Ana:	
23 de Julio	6
24 de Julio	8
25 de Julio - Día de Santiago ..	10
26 de Julio - Día de S. Ana	14
• Andramaris:	
14 de Agosto	18
15 de Agosto - Asunción.....	20
16 de Agosto - S. Roque	22
17 de Agosto - S. Roque Txiki	24
• Fiestas de los Barrios:	
San Andrés	28
Txurruka.....	30
Irure	32
Ezozia	34
San Marcial	38

AURKIBIDEA

• Alkatearen Agurra	1
• VI. S. Ana Argazki lehiaketa	
• Pintura eta dibujo erakusketa	4
• Santa Ana:	
Uztailak 23	7
Uztailak 24	9
Uztailak 25 - Santiago eguna...	12
Uztailak 26 - S. Ana eguna	15
• Andramarixak:	
Abuztuak 14	19
Abuztuak 15 - Andramari	21
Abuztuak 16 - S. Roke	23
Abuztuak 17 - S. Roke Txiki	25
• Auzoetako jaiak:	
San Andres	29
Txurruka.....	31
Irure	33
Ezozia	36
San Martzial	39

Santa Ana nahiz Andramari jaietan, iluntzeko dantzaldiak amaitzean, beraien taberna eta txoznetako musika jaitsi dezatela eskatzen zaie, arren, tabernariei eta txoznak jarri dituzten guztiei, gainontzeko herritarrei eragozpenak galerazteko asmoz



Se ruega encarecidamente a los titulares de bares y txoznas que durante el transcurso de las fiestas reduzcan el volumen de la música de sus establecimientos una vez finalizadas las verbenas, con el fin de evitar molestias al resto del vecindario.

"SANTA ANA" VI. ARGAZKI LEHIAKETA VI CONCURSO FOTOGRAFICO "SANTA ANA"

GAIA: SORALUZEKO JAIK. (San Andres jaietatik San Martzialetara).
TEMA: FIESTAS DE SORALUZE. (Desde San Andreses hasta San Marciales)

PARTEHARTZAILEAK: Soraluzen bizi diren guztiek parte har dezakete.
PARTICIPANTES: Podrán tomar parte todos los residentes en Soraluze.

MAILAK: 1.- 16 urterarte (Koloretan).
CATEGORIAS: Hasta 16 años (Color).
2.- Helduak (Koloretan).
Mayores (Color).
3.- "Kontrargi"ko bazkideak (Lehiaketaz kanpo).
Socios de Kontrargi (Fuera de concurso).

SARIAK: Dirutan eta argazki materialetan.
PREMIOS: En metálico y en material fotográfico.

ANTOLATZAILEA: KONTRARGI azgazki-kolektiboa.
ORGANIZA: Colectivo Fotográfico KONTRARGI.

BABESLEA: Kultura eta Euskara Udal Batzordea.
COLABORA: Comisión de Cultura y Euskara del Ayuntamiento.

OHARRA: Oinarri-arauak Udaletxean nahiz ohizko tokietan eskura ditzakezue.
NOTA: Bases completas en el Ayuntamiento y en los lugares de costumbre.

HERRIKO ARTISTEN PINTURA ETA DIBUJO ERAKUSKETA KOLEKTIBOA **EXPOSICION COLECTIVA DE PINTURA Y DIBUJO DE ARTISTAS LOCALES**

TOKIA: Udal Polikiroldegiko Erakusketa Aretoa.
LUGAR: Sala de Exposiciones del Polideportivo Municipal

EGUNAK: Uztailaren 23etik 31ra.
FECHA: del 23 al 31 de Julio.

BISITA ORDUAK: Astegunetan: Arratsaldeko 6etatik 8etara.
HORARIO DE VISITA: Laborables: De 6 a 8 de la tarde.
Jaiegunetan: Eguerdiko 12etatik 2etara.
Festivos: De 12 a 2 del mediodía.

SANTA ANA
JAIKAK

23 de Julio**A las 7,30 de la tarde**

- «Txupinazo» desde el balcón del Ayuntamiento, dando comienzo a las fiestas.
- Recibimiento a la txaranga TANTIRUMAILU.
- Finales del Campeonato de Futbito en el Polideportivo Municipal.

De 11 de la Noche a 3 de la madrugada

- Verbena con el grupo HARITZA en la Plaza Vieja.

Uztailak 23**Arratsaldeko 7,30etan**

- «Txupinazoa» Udaletxeko balkoitik jaiet hasiera emanez.
- TANTIRUMAILU txarangari ongi-etorria.
- Futbito txapelketaren finalak Udal Polikiroldegian.

Gaueko 11etatik 3etara

- Dantzaldia Plaza Zaharrean HARITZA musika-taldearekin.

Santa Ana jaietan zehar eta euskara bultzatzeko, AEKk "Korrika"ren inguruko argazki erakusketa, euskarazko pelikula barregarriak eta "Zu zeu protagonista" ekitaldiak burutuko ditu.

Azken honetan herritarrek txisteak, abestiak, play back, bertsoak, dantzak, etab... egin ditzakete, euskaraz jakina!

Informazio zehatzagoa zabalduko da.

24 de Julio**A las 9 de la mañana**

- Kalejira con los dulzaineros de Estella.

A las 10 de la mañana

- Gigantes y cabezudos para los niños

A las 11 de la mañana

- Kalejira amenizada por los trikitilaris locales LARREATEGI TALDEA.
- Exposición de Artesanía Vasca en la Plaza Vieja.

A las 12 del mediodía

- Caldo y chorizo ofrecidos por las sociedades gastronómicas en la Plaza Vieja.

A las 4,30 de la tarde

- Concurso de baile al suelto para mayores de 14 años en la Plaza Nueva, (fandango y arin-arin), acompañados por los acordeonistas locales LARREATEGI TALDEA.

A las 5,30 de la tarde

- Partidos de pelota a mano por parejas en el Polideportivo Municipal en las categorías de "alevin", "infantil" y "aficionados". (Los nombres de los pelotaris se anunciarán oportunamente).

A las 7 de la tarde

- V Bajada de Balsas, amenizada por la txaranga de la MUSIKA ESKOLA DE SORALUZE.

De 11 a 3 de la madrugada

- FESTI-ROCK en la Plaza Vieja con los siguientes grupos
 - ZOKOAN
 - LA POLLA RECORDS

Uztailak 24**Goizeko 9etan**

- Lizarrako dultzaineroen kalejira.

Goizeko 10etan

- Erraldoi eta buruhaundiak umeentzat.

Goizeko 11etan

- Kalejira Soraluzeke LARREATEGI TALDEA trikitilariekin.
- Euskal Eskulangintza Erakusketa Plaza Zaharrean.

Eguerdiko 12etan

- Salda eta txorizoa Plaza Zaharrean gastronomi-elkarteez eskainita.

Arratsaldeko 4,30etan

- Dantza-solte txapelketa 14 urtetik gorakoentzat Plaza Berrian Soraluzeke LARREATEGI TALDEA soinu-joleekin (fandangoa eta arin-arina).

Arratsaldeko 5,30etan

- Eskuz binakako pilota partiduak Udal Polikiroldegian "alevin", "infantil" eta "afizionatu" mailan. (Jokatuko duten pilotarien izenak aurrez iragarriko dira).

Arratsaldeko 7etan

- V. Baltsa Jaitsiera, SORALUZEKO MUSIKA ESKOLAKo txarangak alaiturik.

Gaueko 11etatik 3etara

- FESTI-ROCK Plaza Zaharrean hurrengo taldeekin:
 - ZOKOAN
 - LA POLLA RECORDS

25 de Julio - Santiago

A las 7,30 de la mañana

- Kalejira con los dulzaineros de Estella.

A las 8 de la mañana

- Encierro - Toros.

A las 10,30 de la mañana

- Gigantes y cabezudos para los niños.

A las 11 de la mañana

- Caldo y chorizo ofrecidos por las sociedades gastronómicas en la Plaza Vieja.

A las 12 del mediodía

- Deporte rural en la Plaza Nueva:
 - Harrijasotzailles: GOENATXO II y OSTOLAZA (el joven).
 - Aizkolaris: ERASU y MINDEGIA (el joven).
 - Bertsolaris: ANATS y ARANTZAZU LOIDI.

A las 5 de la tarde

- Concierto del grupo de acordeones de la MUSIKA ESKOLA DE SORALUZE en la Plaza Vieja, con el siguiente repertorio:

PROGRAMA

Alegre Polka.....	Manuel Torres
Maravillas.....	Vals Manuel Torres
La Aurora.....	canCIÓN de tuna, vals Manuel Torres
Polka infantil.....	Mario Javier del Alba
Rund herum.....	vals G. Navone
Mi viejo café.....	Manuel Torres
Doce cascabeles.....	pasodoble campero..... R. Freire
Chisperos.....	pasacalle Manuel Torres
Saludo a Larri.....	mazurca Fermin Gurbindo
Die Schneckenpost.....	Curt Herold
Las siete calles.....	Juan de Orue
MadriLeño.....	pasacalle Manuel Torres

A las 6,30 de la tarde

- Toros.

A las 7,30 de la tarde

- Txaranga de la MUSIKA ESKOLA DE SORALUZE.

De 11 a 3 de la madrugada

- Verbena amenizada por el conjunto BRIES en la Plaza Vieja.

Uztailak 25 - Santiago eguna

Goizeko 7,30etan

- Lizarrako dulzaineroen kalejira.

Goizeko 8etan

- Entzierroa - Zezenak.

Goizeko 10,30etan

- Erraldoi eta buruhandiak umeentzat.

Goizeko 11etan

- Salda eta txorizoa Plaza Zaharrean gastronomi-elkarteek eskainita.

Eguardiko 12etan

- Herri-kirolak Plaza Berrian:
 - Harrijasotzaileak: GOENATXO II eta OSTOLAZA (gaztea).
 - Aizkolariak: ERASU eta MINDEGIA (gaztea).
 - Bertsolariak: ANATS eta ARANTZAZU LOIDI.

Arratsaldeko 5etan

- SORALUZEKO MUSIKA ESKOLAKo akordeoi taldearen kontzertua Plaza Zaharrean, hurrengo egitarau honekin:

EGITARAUA

Alegre Polka	Manuel Torres
Maravillas	Vals
La Aurora	tuna abestia, vals
Polka infantil	Mario Javier del Alba
Rund herum	vals
Mi viejo café	Manuel Torres
Doce cascabeles	pasodoblea
Chisperos	kalejira
Saludo a Larri	mazurka
Die Schneckentpost	Curt Herold
Las siete calles	Juan de Orue
Madrileño	kalejira

Arratsaldeko 6,30etan

- Zezenak.

Arratsaldeko 7,30etan

- SORALUZEKO MUSIKA ESKOLAKo txaranga.

Gaueko 11etatik 3etara

- Dantzaldia Plaza Zaharrean BRIES taldearekin.

26 de Julio - Santa Ana**A las 7,30 de la mañana**

- Kalejira con los dulzaineros de Estella.

A las 8 de la mañana

- Encierro - Toros.

A las 10,30 de la mañana

- Gigantes y cabezudos para los niños.

A las 11 de la mañana

- Misa Mayor cantada en la parroquia.
- CONCURSO DE BACALAO intersociedades locales en la Plaza Vieja.
- Pasacalle amenizado por los acordeonistas PABLO y TXILARRE.

De 11 de la mañana a 2 del mediodía

- Juegos infantiles y talleres en la Plaza Nueva:
 - Máscaras
 - Maquillaje
 - Chapas
 - Zancudos
 - Encuadernaciones

A las 12 del mediodía

- Caldo y chorizo ofrecidos por las sociedades gastronómicas en la Plaza Vieja.

De 4 a 7 de la tarde

- Juegos infantiles y talleres en la Plaza Nueva (continuación).

A las 5 de la tarde

- IV Campeonato Mundial de "Futbolín" en la Plaza Vieja.

A las 7 de la tarde

- Toros.

De 11 de la noche a 3 de la madrugada

- Verbena amenizada por el grupo EGAN en la Plaza Vieja.

Uztailak 26 - Santa Ana eguna**Goizeko 7,30etan**

- Lizarrako dultzaineroen kalejira.

Goizeko 8etan

- Entzierroa - Zezenak.

Goizeko 10,30etan

- Erraldoi eta buruhaundiak umeentzat.

Goizeko 11etan

- Abestutako Meza Nagusia Andramari Elizan.
- Herriko gastronomi-elkarteen arteko BAKILAO LEHIAKETA Plaza Zaharrear.
- PABLO eta TXILARRE soinujoleek alaituriko kalejira.

Goizeko 11etatik eguerdiko 2etara

- Umeentzat jolasak eta tailerrak Plaza Berrian
 - Mozorroak
 - Makilaia
 - Txapak
 - Hankaluzeak
 - Enkoadernaketak

Eguerdiko 12etan

- Salda eta txorizoa Plaza Zaharrear gastronomi-elkarteez eskainita.

Arratsaldeko 4etatik 7etara

- Umeentzat jolasak eta tailerrak Plaza Berrian (jarraipena).

Arratsaldeko 5etan

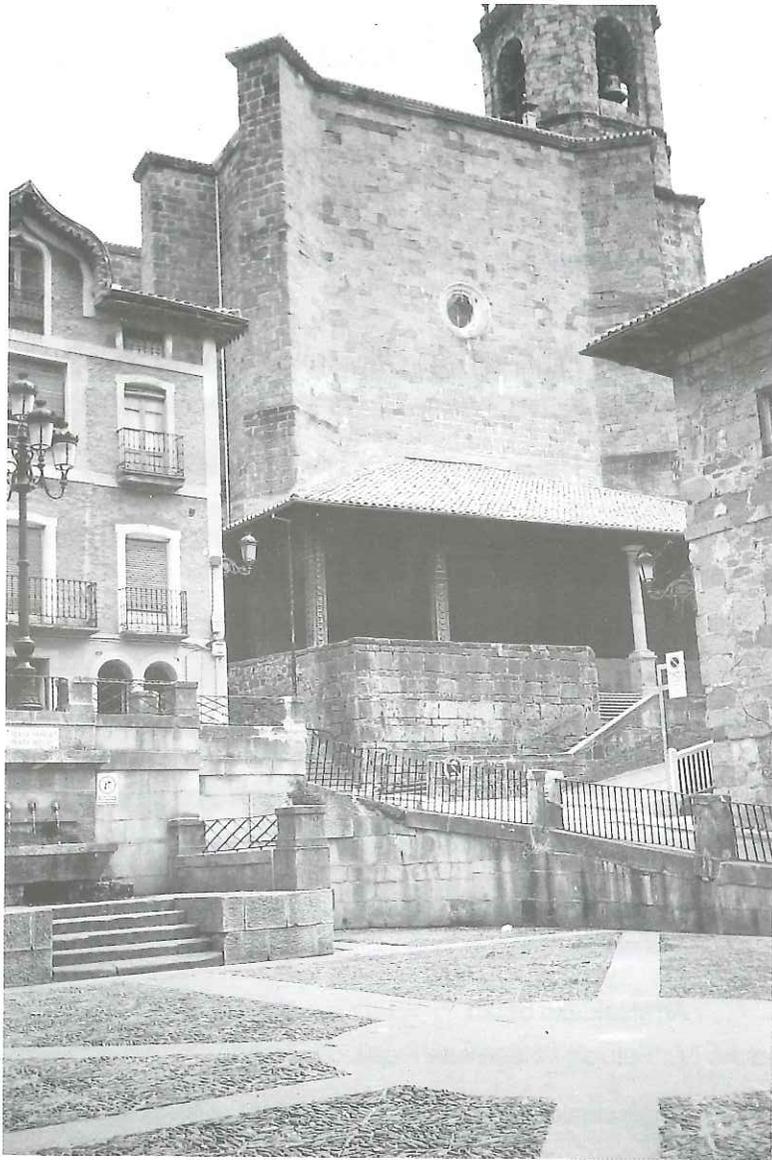
- Munduko IV. "Futbolín" txapelketa Plaza Zaharrear.

Arratsaldeko 7etan

- Zezenak.

Gaueko 11etatik 3etara

- EGAN musika-taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrear.



Hirigune Zaharra
Casco Histórico

ANDRAMARIXAK

14 de Agosto**A las 9 de la mañana**

- Gran Carrera Ciclista, XLVI PREMIO SORALUZE - PLACENCIA DE LAS ARMAS (SUBIDA A SAN ANDRES). Destinado a corredores juveniles y organizado por la Sociedad Deportiva Placencia. El recorrido se anunciará oportunamente en programas de mano.

A las 2 de la tarde

- Repique de campanas y chupinazos, anunciando al vecindario el comienzo de las fiestas.

A las 6,30 de la tarde

- Vísperas cantadas a la Virgen en la Iglesia Parroquial.

A las 7 de la tarde

- Misa. A continuación, tradicional Salve en la Iglesia Parroquial.

A las 8 de la tarde

- Actuación de CASIANO y su grupo en la Plaza Vieja.

De 11 a 3 de la madrugada

- Verbena amenizada por CASIANO y su grupo en la Plaza Vieja.

Abuztuak 14**Goizeko 9etan**

- Txirrindulari lasterketa, XLVI. SORALUZE SARIA (SAN ANDRESEARA IGOERA). «Juveniles» delako mailakoentzat, Soraluze Kirol Bazkunak antolatuta. Ibilbidea esku-egitarauetan iragarriko da.

Arratsaldeko 2etan

- Kanpaijoa eta txupinazoak, jaien hasiera herritarrei adieraziz.

Arratsaldeko 6,30etan

- Andramariari abestutako bezperak Eliza Nagusian.

Arratsaldeko 7etan

- Meza. Ondoren, ohizko Salbea Eliza Nagusian.

Arratsaldeko 8etan

- CASIANO eta bere taldearen saioa Plaza Zaharrean.

Gaueko 11etatik 3etara

- CASIANO eta bere taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrean.

Día 15 de Agosto

Ntra. Sra. de la Asunción

A las 11 de la mañana

- Misa Mayor.

A las 12 del mediodía

- Recibimiento a la Banda de Música de Basauri y a continuación concierto en la Plaza Vieja, con el siguiente programa:

PRIMERA PARTE

Ale	Pasodoble	Sáez
Euskera	Cantos Vascos	Arín
Cordillera de los Andes		Malauokess

SEGUNDA PARTE

Tierras Llanas	Baile Castellano	Romero
El Baile de Luis Alonso		Giménez
El Caserío	Fantasia	Guridi

A las 7 de la tarde

- Actuación del grupo de danzas vascas ORTZADAR de Pamplona en la Plaza Vieja.

De 11 de la noche a 3 de la madrugada

- Romería amenizada por CASIANO y su grupo en la Plaza Vieja.

Abuztuak 15

Andramari Eguna

Goizeko 11etan

- Meza Nagusia.

Eguerdiko 12etan

- Basauriko Musika Bandari ongi-etorria eta ondoren kontzertua Plaza Zaharrean, honako egitarau honekin:

LEHEN ZATIA

Ale	Pasodoblea	Sáez
Euskera	Euskal Abestiak	Arín
Cordillera de los Andes		Malauokess

BIGARREN ZATIA

Tierras Llanas	Erdal Dantza	Romero
El Baile de Luis Alonso		Giménez
El Caserío	Fantasia	Guridi

Arratsaldeko 7etan

- Iruñako ORTZADAR euskal dantza taldearen saioa Plaza Zaharrean.

Gaueko 11etatik 3etara

- CASIANO eta bere taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrean.

16 de Agosto - San Roque**A las 7,30 de la mañana**

- Tradicional procesión a la Ermita de San Roque.

A las 10 de la mañana

- Recibimiento a San Roque, acompañados por los trikitilaris LARREATEGI TALDEA.

A las 6 de la tarde

- Concurso de baile al suelto para menores de 14 años en la Plaza Vieja (fandango y arin-arin)..

De 11 de la noche a 3 de la madrugada

- Verbena Camp en la Plaza Vieja a cargo del grupo PRINCIPE.
- Actuación del "DUO PLAENTXI", con canción sudamericana.
- Durante la verbena habrá concurso de bailes, que se anunciarán al comienzo de la misma. los ganadores recibirán un pequeño obsequio.
- Habrá, asimismo, degustación gratuita de refrescos.
- Al finalizar la verbena se distribuirá chocolate con bizcochos y champán, al efecto de recuperar fuerzas para correr el toro de San Roque Txiki.

Abuztuak 16 - San Roke**Goizeko 7,30etan**

- Ohizko Prozesioa San Rokeren Baselizara.

Goizeko 10etan

- San Rokeri harrera, LARREATEGI TALDEA trikitilarien doinu alaiaz.

Arratsaldeko 6etan

- Dantza-solte txapelketa Plaza Zaharrea 14 urtetik beherakoentzat (fandangoa eta arin-arina).

Gaueko 11etatik 3etara

- Kanp dantzaldia Plaza Zaharrea PRINCIPE musika taldearekin.
- "Duo Plaentxi"ren saioa, Hego-Ameriketako musikaz.
- Dantzaldi bitartean dantza lehiaketa izango da, hauek hasieran iragarriko direlarik. Irabazleek saritxo bat jasoko dute.
- Honetaz gain, dohaiko edariak banatuko dira.
- Dantzaldia amaitzean, txokolatea bizkotxoekin eta txanpaina egongo dira, San Roke Txiki eguneko zezenean korrika egiteko indarrak har ditzan jendeak.

17 de Agosto - San Roque Txiki**A las 10 de la mañana**

- Pasacalle a cargo de los trikitilaris locales LARREATEGI TALDEA

A las 11 de la mañana

- Sokamuturra.

A las 5 de la tarde

- Kalejira con la txaranga MOZOLOAK.

A las 7 de la tarde

- Sokamuturra.

De 11 de la noche a 3 de la madrugada

- Romería amenizada por CASIANO y su grupo en la Plaza Vieja.

Abuztuak 17 - San Roke Txiki**Goizeko 10etan**

- Kalejira herriko LARREATEGI TALDEA trikitilariekin.

Goizeko 11etan

- Sokamuturra.

Arratsaldeko 5etan

- Kalejira MOZOLOAK txarangarekin.

Arratsaldeko 7etan

- Sokamuturra.

Gaueko 11etatik 3etara

- CASIANO eta bere taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrean.



Aurrekua Plaza Berrian
Aurreku en la Plaza Nueva

AUZOETAKO JAIKAK

11 de Julio (domingo)**A las 12 del mediodía**

- Misa.
- A continuación actuación de los bertsolaris JOXE AGIRRE y JOXE LIZASO y los trikitilaris LAJA y LANDAKANDA.

A las 2,30 del mediodía

- Comida

A las 6,30 de la tarde

- Actuación de los bertsolaris JOXE AGIRRE y JOXE LIZASO.

A las 7,30 de la tarde

- Tirada de bolos, con los siguientes premios:

- 1.- 8.000 pesetas
- 2.- 5.000 pesetas
- 3.- 3.000 pesetas
- 3.- Sorpresa

A las 10 de la noche

- Romería con los trikitilaris LAJA y LANDAKANDA.

12 de Julio (lunes)**A las 12 del mediodía**

- Misa por los fallecidos del barrio.
- A continuación, juegos infantiles.
- Actuación de los bertsolaris IÑAKI MURUA y SEBASTIAN LIZASO y los trikitilaris MAIXA e ITZIAR.

A las 2 del mediodía

- Comida de los vecinos del barrio, amenizada por bertsolaris y trikitilaris.

Por la tarde y noche

- Romería con MAIXA e ITZIAR.

Uztailak 11 (igandea)**Eguardiko 12etan**

- Meza
- Ondoren, JOXE AGIRRE eta JOXE LIZASO bertsolariak eta LAJA eta LANDAKANDA trikitilariak.

Eguardiko 2.30etan

- Bazkaria

Arratsaldeko 6etan

- JOXE AGIRRE eta JOXE LIZASO bertsolarien saioa.

Arratsaldeko 7,30etan

- Bola-jokua, honako sari hauekin:

- 1.- 8.000 pezeta
- 2.- 5.000 pezeta
- 3.- 3.000 pezeta
- 3.- Ustegabea

Gaueko 10etan

- Erromeria LAJA eta LANDAKANDArekin.

Uztailak 12 (astelehena)**Eguerdiko 12etan**

- Meza auzoan hildakoen alde.
- Ondoren, umeentzat jolasak.
- Segidan, IÑAKI MURUA eta SEBASTIAN LIZASO bertsolariak eta MAIXA eta ITZIAR trikitilariak.

Eguerdiko 2etan

- Auzotarren bazkaria, bertsolari eta trikitilariekin.

Arratsaldez eta gauez

- Erromeria MAIXA eta ITZIAR trikitilariak alaiturik.

Día 30 de Julio (viernes)**De 10 a 1 de la madrugada**

- Romería amenizada por los acordeonistas locales PABLO y TXILARRE.

A las 11 de la noche

- Campeonato de bolos en el bolatoki del Restaurante Txurruka, con los siguientes premios:
 - 1.- Premio en metálico y trofeo del lltre. Ayuntamiento
 - 2.- Premio en metálico y trofeo del Restaurante Txurruka
 - 3.- Premio en metálico y trofeo del Restaurante Txurruka

Día 31 de Julio (sábado) - San Ignacio**A las 11 de la mañana**

- Disparo de cohetes y chupinazos.

A las 12 del mediodía

- Misa en la Ermita de San Ignacio.

A la 1 del mediodía

- Actuación de los bertsolaris NARBAIZA y EGILEOR y los acordeonistas PABLO y TXILARRE.

A las 2,30 del mediodía

- Comida popular en el Restaurante Txurruka

A las 7 de la tarde

- Campeonato de bolos en el bolatoki del Restaurante Txurruka, con los siguientes premios:
 - 1.- Premio en metálico y trofeo del lltre. Ayuntamiento
 - 2.- Premio en metálico y trofeo del Restaurante Txurruka
 - 3.- Premio en metálico y trofeo del Restaurante Txurruka

De 9 a 1 de la madrugada

- Romería amenizada por los acordeonistas locales PABLO y TXILARRE.

NOTA.- El precio de la comida popular será de 3.000 pesetas, debiendo los interesados en asistir, dar sus nombres en el Restaurante Txurruka (tel. 75 15 81).

Uztailak 30 (ostirala)**Gaueko 10etatik 1etara**

- PABLO eta TXILARRE herriko soinujoleek alaituriko erromeria.

Gaueko 11etan

- Bolo txapelketa Txurruka Jatetxeko bolatokian, honako sari hauekin:
 - 1.- Saria dirutan eta Udalaren trofeoa
 - 2.- Saria dirutan eta Txurruka Jatetxearen trofeoa
 - 3.- Saria dirutan eta Txurruka Jatetxearen trofeoa

Uztailak 31 (larunbata) - San Inazio**Goizeko 11etan**

- Txupinazo eta txapliuen jaurtaldia.

Eguerdiko 12etan

- Meza San Inazioren Baselizan.

Eguerdiko 1etan

- NARBAIZA eta EGILEOR bertsolarien eta PABLO eta TXILARRE soinujoleen saioa.

Eguerdiko 2,30etan

- Bazkari herrikoa Txurruka Jatetxean

Arratsaldeko 7etan

- Bolo txapelketa Txurruka Jatetxeko bolatokian, honako sari hauekin:
 - 1.- Saria dirutan eta Udalaren trofeoa
 - 2.- Saria dirutan eta Txurruka Jatetxearen trofeoa
 - 3.- Saria dirutan eta Txurruka Jatetxearen trofeoa

Gaueko 9etatik 1etara

- PABLO eta TXILARRE herriko soinujoleek alaituriko erromeria.

OHARRA.- Bazkari herrikoiaaren prezioa 3.000 pezetakoa izango da. Adierazitako bazkarira joan nahi dutenek, Txurruka Jatetxean (75 15 81 tfnoa.) eman ditzakete beraien izenak.

8 de Agosto (domingo)**A las 11 de la mañana**

- Disparo de cohetes y chupinazos.
- Recibimiento a los acordeonistas locales PABLO y TXILARRE.

A las 12 del mediodía

- Kalejira con los acordeonistas PABLO y TXILARRE.
- Misa.

A la 1 del mediodía

- Actuación de los acordeonistas PABLO y TXILARRE.
- A continuación, juegos infantiles y lunch para todos los presentes.

9 de Agosto (lunes)**A las 12 del mediodía**

- Misa por los fallecidos del barrio.
- Seguidamente, lunch para los vecinos del barrio.

Abuztuak 8 (igandea)**Goizeko 11etan**

- Txupinazo eta txapliuen jaurtaldia.
- PABLO eta TXILARRE herriko soinujoleei ongi-etorria.

Eguerdiko 12etan

- Kalejira PABLO eta TXILARRE soinujoleekin.
- Meza.

Eguerdiko 1etan

- PABLO eta TXILARRE soinujoleen saioa.
- Ondoren, umeentzat jolasak eta luntxa bertaratzen diren guztientzat.

Abuztuak 9 (astelehena)**Eguerdiko 12etan**

- Meza auzoan hildakoen alde.
- Ondoren, luntxa auzotarrentzat.

20 de Agosto (viernes)**A las 10 de la noche**

- Repique de campanas y disparo de cohetes.
- Kalejira con los trikitilaris del barrio.

A las 11 de la noche

- Festival Blues-Rock con el grupo THE ALLNIGHTERS más un grupo invitado en la plazoleta de Ezozia.

21 de Agosto (sábado)**A las 7 de la tarde**

- Goiti-beheras.

A las 11 de la noche

- Verbena con un afamado grupo en la plazoleta de Ezozia.

A las 12 de la noche

- Tirada de bolos.

A las 2 de la madrugada

- Captura de cerdo

A las 5 de la madrugada

- Chocolatada y sopas de ajo.

22 de Agosto (domingo)**A las 12 del mediodía**

- Misa en la Ermita de Ezozia.

A la 1 del mediodía

- Actuación de bertsolaris y de los trikitilaris ZABALE ANAIK.

A las 6 de la tarde

- Deporte rural.

A las 8 de la tarde

- I Campeonato de Bolos.

A las 11 de la noche

- Romería con los trikitilaris ZABALE ANAIK en la plazoleta de Ezozia.

23 de Agosto (lunes)**A las 12 del mediodía**

- Caldo y chorizo para todos.

A la 1 del mediodía

- Misa en la Ermita de Ezozia.
- A continuación actuación de los trikitilaris LAJA, LANDAKANDA y POXPI.

A las 5 de la tarde

- Juegos infantiles.

A las 7 de la tarde

- II. Campeonato de Bolos.
- A continuación, actuación de los trikitilaris LAJA, LANDAKANDA y POXPI.

A las 12 de la noche

- Sorteo y disparo de cohetes.

A las 12,30 de la noche

- Romería con los trikitilaris LAJA, LANDAKANDA y POXPI.

Abuztuak 20 (ostirala)**Gaueko 10etan**

- Kanpajjoa eta txapliguen jaurtaldia.
- Auzoko trikitilarien kalejira.

Gaueko 11etan

- Blues-Rock jaialdia THE ALLNIGHTERS musika taldearekin eta beste talde gonbidatu batekin Ezozi Plazan.

Abuztuak 21 (larunbata)**Arratsaldeko 7etan**

- Goiti-beherak.

Gaueko 11etan

- Dantzaldia talde afamatu batekin Ezozi Plazan.

Gaueko 12etan

- Bola-jokua.

Goizaldeko 2etan

- Txeri harrapaketa

Goizaldeko 5etan

- Txokolatada eta berakatz-zopak.

Abuztuak 22 (igandea)**Eguerdiko 12etan**

- Meza Ezozi Andramariaren Baselizan.

Eguerdiko 1etan

- Bertsolariak eta ZABALE ANAIK trikitilariak.

Arratsaldeko 6etan

- Herri-kirolak.

Arratsaldeko 8etan

- I. Bolo Txapelketa.

Gaueko 11etan

- ZABALE ANAIK trikitilariak alaituriko erromeria Ezozi Plazan.

Abuztuak 23 (astelehena)**Eguerdiko 12etan**

- Salda eta txorizoa guztientzat.

Eguerdiko 1etan

- Meza Ezozi Andramariaren Baselizan.
- Segidan, LAJA, LANDAKANDA eta POXPI trikitilariak.

Arratsaldeko 5etan:

- Umeentzat jolasak.

Arratsaldeko 7etan

- II. Bolo Txapelketa.
- Ondoren LAJA, LANDAKANDA eta POXPI trikitilariak

Gaueko 12etan

- Zozketa eta txapliu jaurtaldia.

Gaueko 12.30etan

- Erromeria LAJA, LANDAKANDA eta POXPI trikitilariekin Ezozi Plazan.

**EN HONOR DE LOS SANTOS MARTIRES
SAN EMETERIO Y SAN CELEDONIO**

4 de Septiembre (sábado)

De 11 de la noche hasta la madrugada

- Romería amenizada por los acordeonistas locales PABLO y TXILARRE.

5 de septiembre (domingo)

A las 8 de la mañana

- Disparo de cohetes y chupinazos.
- A continuación, caldo en el pórtico de la Ermita.

A las 12 del mediodía

- Misa.

A la 1 del mediodía

- Exhibición de trikitixa en la plazoleta (parejas invitadas).

A las 6 de la tarde

- Aizkolaris y harrijasotzailes.
- Seguidamente, juegos para niños "grandes y pequeños".

Por la noche

- Romería amenizada por los acordeonistas locales PABLO y TXILARRE.

**EMETERIO ETA ZELEDONIO DEUN
MARTIRIEN OMENEZ**

Irailak 4 (larunbata)

Gaueko 11etatik goizalderarte

- PABLO eta TXILARRE herriko soinujoleek alaituriko erromeria.

Irailak 5 (igandea)

Goizeko 8etan

- Txupinazo eta txapliuen jaurtaldia.
- Ondoren, salda elizpean

Eguerdiko 12etan

- Meza

Eguerdiko 1etan

- Trikitixa dantza erakustaldia plazan (gonbidatu bikoteentzat).

Arratsaldeko 6etan

- Harrijasotzaileak eta aizkolariak.
- Ondoren, ume "txiki eta haundientzako" jokoak.

Iluntzean

- PABLO eta TXILARRE herriko soinujoleek alaituriko erromeria.

Gure festaren alde

Por nuestra fiesta



Gure jendearen pozaren alde.

Gure ohiturarik errotuenen alde.

Gipuzkoar guztien alde, ari da lanean kutxa.

Berea laguntza gogotik eskainiz
gure lurraldeko adierazpide
herritarre.

Gipuzkoa bihotz-bihotzean
daramagulako.

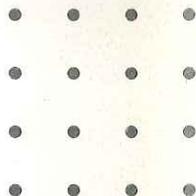
Gipuzkoa: Bihotz-bihotzean.

Por la alegría de nuestra gente. Por
nuestras tradiciones más arraigadas.

Por todos los guipuzcoanos,
trabaja kutxa. Colaborando
estrechamente en las
manifestaciones populares de
esta tierra.

Porque Gipuzkoa es algo muy
nuestro.

Gipuzkoa: Algo muy nuestro.



...
kutxa
...

gipuzkoa donostia kutxa
caja gipuzkoa san sebastián

gipuzkoa: bihotz-bihotzean
gipuzkoa: algo muy nuestro